

E11 - Original Cuu

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Mamoru

We'll create the course of events that leads to the 2023 you know, here in this 2023.

[00:06] Mamoru

We'll bring both histories into existence simultaneously!

[00:09] Mamoru

You're facing off against your past self.

[00:12] Mamoru

Can you beat her?

[00:15] Konoha

Okay, Mamoru-kun.

[00:17] Konoha

I'll give it all I've got!

[00:36] Konoha

Hey, Mamoru-kun.

[00:38] Konoha

I know you said it'll just be the two of us making this game,

[00:43] Konoha

but we need writing and music to make a game,

[00:46] Konoha

not to mention the hundreds of illustrations we'll need!

[00:49] Konoha

Trying to do all that with just two people...

[00:52] Mamoru

Other than system-related support, I can't help you with any of that, either.

[00:55] Mamoru

I'm just a programmer.

[00:57] Mamoru

You need to do it all by yourself.

SIGN You need to do it all by yourself

SIGN You need to do it all by yourself

SIGN You need to do it all by yourself

SIGN You need to do it all by yourself

SIGN You need to do it all by yourself

SIGN You need to do it all by yourself

SIGN You need to do it all by yourself

SIGN You need to do it all by yourself

SIGN You need to do it all by yourself

[01:01] Konoha

That's asking for way too much!

[01:04] Mamoru

Game development has evolved.

[01:06] Mamoru

Now, if you really want to, you can make a game all by yourself,

[01:10] Mamoru

with the help of AI.

[01:12] Konoha

AI?!

SIGN 16bit Sensation:

Another Layer

SIGN 16bit Sensation:

Another Layer

SIGN "Original Cuu"

[02:48] Mamoru

AI is responsible for creating the bulk of illustrations in video games today.

[02:53] Konoha

Wait, these are...

[02:54] Mamoru

That's right.

[02:55] Mamoru

These are your drawings from the past.

[02:57] Mamoru

As a test, I'm going to train the AI on this data.

[02:59] Konoha

Mamoru-kun!

[03:02] Mamoru

Don't worry.

[03:03] Mamoru

This is a private AI that I created.

[03:06] Mamoru

It hasn't been released to the public.

[03:09] Mamoru

If we load in these images...

[03:12] Mamoru

The AI will analyze them and create similar-looking pictures.

[03:16] Konoha

Whoa, that's amazing!

[03:19] Mamoru

You can easily change the coloring style as well.

[03:21] Mamoru

From standard illustration coloring,

[03:24] Mamoru

to anime-style coloring...

[03:25] Mamoru

You can even make it look like watercolor art.

[03:28] Mamoru

It can automatically correct issues with proportions as well.

[03:31] Konoha

What?!

[03:32] Konoha

That's super handy!

[03:34] Mamoru

And it's not just art.

[03:35] Mamoru

AI can assist you with the story and music, both indispensable for a game.

[03:41] Mamoru

This method of utilizing AI is now mainstream for game development.

[03:46] Mamoru

With this, you can make a game by yourself, right?

[03:49] Konoha

If AI is so advanced, can't it just make games without humans doing anything?

[03:55] Mamoru

It's true that, as a whole, that's where

game development is headed right now.

[04:00] Mamoru

But even as AI evolves, there's one thing that it can't create.

[04:05] Mamoru

Do you know what that is?

[04:07] Konoha

Huh?

[04:08] Konoha

What could it be?

[04:10] Mamoru

Passion.

[04:12] Mamoru

AI can create games quickly, cheaply, and at a high level of quality.

[04:17] Mamoru

But there's no passion in them.

[04:20] Mamoru

An AI doesn't have a reason to create games,

[04:23] Mamoru

and it can't feel conflicted or afraid about what it's made.

[04:26] Mamoru

It simply carries out the instructions that it's been given.

[04:30] Mamoru

As a result, the games it spits out end up lacking the passion of a creator.

[04:34] Mamoru

That said...

[04:35] Mamoru

Games without passion sell just fine.

[04:38] Mamoru

Since they still appear to be well-made.

[04:40] Mamoru

That's why we're flooded with games made by AI.

SIGN The Spread of AI Anyone Can Use!

SIGN The Spread of AI Anyone Can Use!

SIGN The Spread of AI Anyone Can Use!

SIGN The Spread of AI Anyone Can Use!

SIGN The Spread of AI Anyone Can Use!

SIGN The Spread of AI Anyone Can Use!

SIGN The Spread of AI Anyone Can Use!

SIGN The Spread of AI Anyone Can Use!

SIGN The Spread of AI Anyone Can Use!

SIGN The Spread of AI Anyone Can Use!

SIGN The Spread of AI Anyone Can Use!

SIGN The Spread of AI Anyone Can Use!

[04:47] Mamoru

Well, Meiko and the others still do
the majority of their work manually.

[04:51] Mamoru

But what we need now is no ordinary game.

[04:56] Mamoru

It's a game that can change history.

[04:58] Mamoru

You can't make a game
like that with just AI.

[05:00] Mamoru

You need human hands for that.

[05:03] Mamoru

Which means it's up to you to create it.

[05:09] Konoha

So much pressure...

[05:11] Mamoru

No need to look so grim.

[05:14] Mamoru

We also have plenty of items
to combat fatigue now.

[05:17] Mamoru

For example...

[05:19] Mamoru

Office chairs with massaging built in!

[05:21] Konoha

Is it supposed to be that intense?!

[05:23] Mamoru

Mammoth Energy, to jolt you fully awake!

[05:25] Konoha

Look at those messed-up colors!

[05:27] Mamoru

Happy Supplements, to magically
reduce your stress to zero!

[05:31] Mamoru

Now available in packs with a
needle-free injector as an add-on!

[05:34] Konoha

This seems fishy in so many ways!

[05:36] Konoha

S-So many items that all
scream "crunch time"...

[05:43] Mamoru

It's this late already?

[05:47] Mamoru

This lock will open with
fingerprint authentication.

[05:50] Mamoru

You can go out any time you'd like,

[05:53] Mamoru

but make sure you don't
let anyone else in here.

[05:55] Mamoru

Also, don't go near the shelves of PC-98s.

[05:58] Mamoru

The PC-98s are very delicate!

[06:01] Konoha

I'm not gonna touch them!

[06:03] Mamoru

Well then, I'm leaving.

[06:05] Konoha

Huh?

[06:05] Konoha

You're leaving?

[06:07] Konoha

Where to?!

[06:08] Mamoru

Work, where else?

[06:10] Mamoru

Didn't I tell you that my
job is content supervision?

[06:12] Mamoru

I'm the one who manages everything.

[06:14] Mamoru

I don't intend on racking up debt like Dad.

[06:20] Konoha

You've grown up into a fine adult!

[06:23] Mamoru

Don't you talk down to me.

[06:25] Konoha

Why not?!

[06:26] Konoha

Why, I remember when you
used to be *this* small!

[06:30] Konoha

You used to be such an obnoxious child!

[06:34] Mamoru

I wasn't that small!

[06:36] Mamoru

I was fifteen when we first met!

[06:39] Konoha

Oh yeah, Mamoru-kun.

[06:42] Konoha

Do you live here all by yourself?

[06:44] Mamoru

Yeah.

[06:45] Mamoru

There's nothing interesting
back at my apartment,

[06:49] Mamoru

so I spend most of my time here.

[06:50] Konoha

All alone, huh?

[06:53] Mamoru

Is that weird?

[06:55] Konoha

Ah, no!

[06:56] Konoha

It's not weird at all!

[06:58] Konoha

You're exactly as I expected!

[07:02] Mamoru

Okay, I'm going now.

[07:04] Konoha

Ah, sure!

[07:06] Konoha

Have fun at work!

[07:09] Mamoru

Y-Yeah.

[07:28] DJ

How are you all doing?

[07:30] DJ

*Oh yes, my daughter's about to take
her university entrance exams!*

[07:35] DJ

Time sure does fly!

[07:37] Konoha

This really is impossible!

[07:40] Mamoru

It's only been a few days.

[07:42] Konoha

Well, c'mon!

[07:43] Konoha

I've never made a game to
change history before!

[07:47] Konoha

This is way harder than creating a
game to earn one billion yen!

[07:52] Konoha

At first, I thought I could do it,

[07:55] Konoha

but even after thinking real
hard, I've got nothing!

[07:58] Konoha

I used up all my talent on the last game!

[08:02] Konoha

I'm a one-hit wonder!

[08:04] Mamoru

You traveled all the way across time
just to make video games, right?

[08:09] Mamoru

Are you saying you're done
after one measly game?

[08:12] Mamoru

I was sure that you'd be dying to make more.

[08:15] Konoha

Yeah, yeah!

[08:16] Konoha

You're just a consumer who's never made
anything, and does nothing but criticize!

[08:20] Konoha

Just keep your mouth shut!

[08:22] Mamoru

Who are you calling a consumer?!

[08:23] Mamoru

I did all the programming, didn't I?!

[08:25] Konoha

Don't give me that!

[08:27] Konoha

Reading with the radio on, and
listening to music on top of that!

[08:30] Konoha

Must be nice!

[08:31] Mamoru

Ah!

[08:36] Konoha

Wh-What the heck?!

[08:37] Mamoru

Give it back!

[08:38] Mamoru

It's the sound of a PC-98 running.

[08:40] Mamoru

Listening to it helps me relax.

SIGN Boot Up Sounds

SIGN Boot Up Sounds

SIGN Boot Up Sounds

SIGN Boot Up Sounds

[08:43] Konoha

What?!

[08:46] Mamoru

Let's get this straight.

[08:47] Mamoru

I never told you to make a
game that will sell well,

[08:50] Mamoru

and I didn't say you had to
make an interesting game.

[08:52] Mamoru

What is it that you want to make
most in a video game right now?

[08:56] Mamoru

That's all you need to think about.

[09:03] Konoha

I'm going out for a change of pace!

[09:06] Mamoru

That reminds me...

[09:09] Mamoru

Is it me or do you sound
more grown-up lately?

[09:11] Konoha

What?

[09:12] Mamoru

Before, you used to talk
a lot more like a child.

[09:15] Konoha

Huh?

[09:17] Konoha

Haven't I always been like this?

[09:22] Mamoru

You...

[09:24] Mamoru

should hurry up and make that game.

[09:38] Mamoru

You're changing as well.

[09:39] Mamoru

You're being influenced by this world.

[09:43] Mamoru

If this keeps up, you might end up losing
your memories of your original world.

[09:53] Konoha

No, I still remember it!

[09:55] Konoha

It may look completely different

now, but I still remember!

[09:59] Konoha

Like the first time I came to Akiba!

[10:07] Konoha

*I'd never seen such a
weird place in my life.*

[10:10] Konoha

*With mountains of games and
anime, and tons of cute girls!*

[10:16] Konoha

*It was a place that felt
like a year-round festival!*

[10:21] (Flashback) Konoha

So this is Akihabara!

[10:33] Konoha

That's right.

[10:35] Konoha

I should get back soon
and work on that game!

SIGN Toya Yamada

[10:43] Konoha

Toya-chan?!

SIGN Toya Yamada

[10:51] Konoha

Toya-chan...

[10:54] Konoha

Hello? Toya-chan?

[10:57] Toya's Voice

Onee-sama?

[10:58] Toya's Voice

Onee-sama!

[11:00] Konoha

Toya-chan!

[11:01] Konoha

Toya-chan!

[11:03] Toya's Voice

I-It's been so long!

[11:05] Konoha

Huh?

[11:05] Konoha

How do you know my phone number?

[11:08] Toya's Voice

We exchanged numbers back
in the day at Comiket.

[11:11] Konoha

Ah, is that so?

[11:13] Toya's Voice

But no matter how many times
I called, it wouldn't go through...

[11:17] Toya's Voice

I thought I'd never get
to talk to you again.

[11:20] Konoha

S-Sorry about that, Toya-chan.

[11:22] Konoha

O-Oh yeah, I saw the news!

[11:24] Konoha

That's amazing!

[11:25] Konoha

Looks like things are going
well with your company!

[11:28] Toya's Voice

Thank you very much.

[11:30] Toya's Voice

Um...

[11:31] Toya's Voice

Onee-sama, where are you right now?

[11:33] Toya's Voice

Would you like to meet up and
chat for old times' sake?

[11:35] Konoha

What?

[11:36] Konoha

Ah, um...

[11:38] Konoha

Well, I don't mind meeting up at all,
but you might be a little surprised.

[11:45] Toya's Voice

That's fine by me!

[11:46] Toya's Voice

Onee-sama, where are you right now?

[11:49] Toya's Voice

Just name the place, and
I'll go and find you!

[11:51] Konoha

Huh? Right now?!

[11:52] Toya's Voice

Is that a no?

[11:55] Konoha

That's not it at all!

[11:57] Konoha

I'd love to see you, Toya-chan!

[12:03] Construction Worker

That should just about do it, Rokuta-san.

[12:05] Mamoru

Good work.

[12:07] Construction Worker

Gosh, I can't believe Radio Kaikan is gone.

[12:11] Construction Worker

I used to come here all the time.

[12:14] Construction Worker

Back in the day, I used to really
be into places like this.

[12:19] Construction Worker

I'm a little sad to see it go.

[12:22] Construction Worker

Anyway...

[12:24] Construction Worker

I wonder when they're going to
finish building that stadium.

[12:27] Construction Worker

I hear that the company
funding it got absorbed,

[12:30] Construction Worker

and the parent company is
now different or whatnot.

[12:34] Construction Worker

Wonder if they ran into
some sort of trouble.

[12:36] Mamoru

Well, at the breakneck speed that
this redevelopment is going at,

[12:40] Mamoru

nothing would surprise me at this point.

[12:42] Construction Worker

I suppose you're right...

[12:44] Construction Worker

Well then, Rokuta-san.

[12:45] Construction Worker

I'll be leaving now.

[12:46] Mamoru

Thanks for your hard work.

[12:51] Mamoru

That goes for you, too.

[13:01] Mamoru

*Even if Konoha manages to finish her
game, what should we do after that?*

[13:07] Mamoru

*Just taking the game and going back to 1999
doesn't mean she can get it released.*

[13:13] Mamoru

She needs to get copies made in the past,

[13:15] Mamoru

*so that the data can become
a part of history.*

[13:18] Mamoru

So who can she entrust with that task?

[13:21] Mamoru

*Someone who will believe
Konoha's bizarre tale,*

[13:24] Mamoru

and turn her game into a success...

[13:31] Barista

Thank you for waiting!

[13:48] Mamoru

Another coffee, please.

[13:50] Barista

Right away!

[13:55] Konoha

When's Toya-chan gonna get here?

[14:31] Glenn

What do you think of your new office?

[14:34] Glenn

We think it's perfect for someone
as beautiful and talented as you,

[14:42] Glenn

Ms. Toya.

[14:44] Toya

Yes.

[14:44] Toya

It's quite a splendid office.

[14:47] Toya

There's one thing, though.

[14:49] Toya

Why won't you let me meet
your founder, Mr. Glenn?

[14:54] Glenn

My deepest apologies.

[14:55] Glenn

Our founder is currently dealing
with a very important matter.

[15:00] Glenn

I have word that you'll be the first
priority as soon as it's settled, Ms. Toya.

[15:05] Toya

Is there something that takes
priority over our meeting?

[15:09] Toya

I thought we were supposed to be equal business partners.

[15:12] Glenn

Why, of course it's an equal partnership.

[15:14] Glenn

That's exactly the reason you're sitting at that desk, Ms. Toya.

[15:18] Glenn

You saw our cuu game development know-how,

[15:21] Glenn

struck a deal, and agreed to the terms.

[15:24] Toya

I was...

[15:24] Glenn

Ah, yes, I know.

[15:27] Glenn

I understand how you must feel.

[15:29] Glenn

That said, you're speaking with the CEO of Planet Games Japan.

[15:33] Glenn

My authority is nothing to make light of...

[15:35] Glenn

Oh?

[15:37] Glenn

My word.

[15:39] Glenn

Yes, excellent!

[15:41] Glenn

Rejoice, Ms. Toya!

[15:43] Glenn

Konoha Akisato-sama is headed your way.

[15:47] Toya

Onee-sama?!

[15:48] Glenn

You've been dying to meet her, haven't you?

[15:51] Toya

Headed my way?

[15:52] Toya

Mr. Glenn!

[15:53] Toya

Why is Onee— Konoha Akisato-san coming here?!

[15:57] Glenn

Why, it's simple.

[15:59] Glenn

All I did was call her up.

[16:00] Glenn

A single phone call.

[16:02] Glenn

Ring, ring!

[16:03] Glenn

Ah, and I just happened to enlist *your* help in the matter.

[16:08] Toya

What?

[16:09] Toya's Voice

Onee-sama, where are you right now?

[16:12] Toya

You used my voice...

[16:14] Toya's Voice

In order to get Onee-sama's phone number, I hacked into your cell phone!

[16:20] Toya's Voice

I'd do anything to meet Onee-sama again.

[16:24] Toya

But I couldn't reach her, no matter how many times I tried...

[16:27] Toya

So how?

[16:28] Glenn

Now we've achieved what we set out to do with this merger.

[16:33] Glenn

It was truly a long process getting here.

[16:36] Glenn

But now it's finally in our hands:

[16:39] Glenn

Original Cuu.

[16:41] Glenn

The genius creator behind *The Last Waltz*.

[16:45] Glenn

The mysterious figure sought out by all,

[16:48] Glenn

so that they might learn the source of her ideas.

[16:51] Glenn

Konoha Akisato.

[16:53] Glenn

Even as her name became known around the world, no one knew of her whereabouts.

[16:59] Glenn

There was nobody who had met her, or spoken with her.

[17:02] Glenn

With a limited number
of exceptions, that is.

[17:05] Glenn

And you were one of those
lucky few, Ms. Toya.

[17:09] Toya

What are you planning on
doing with Onee-sama?!

[17:13] Toya

Don't tell me...

[17:14] Toya

You're going to subject her to *that*?!

[17:16] Toya

Is that...

[17:17] Toya

Is that why you acquired my company?!

[17:20] Glenn

Ms. Toya, have you heard the saying,
"A flower cannot bloom without secrecy"?

[17:26] Glenn

Now, we can become the masters
of global entertainment.

[17:31] Glenn

The fame, fortune, and admiration you
so desired is practically guaranteed.

[17:36] Toya

Why are you telling me all of this?

[17:39] Toya

If I report this to the police...

[17:45] Glenn

You'll do no such thing.

[17:47] Glenn

We did our research on you going
into this merger, Ms. Toya.

[17:53] Glenn

You're cut from the same cloth as us.

[17:57] Glenn

Therefore, you won't go to the police.

[18:01] Glenn

Or rather, you can't!

[18:02] Glenn

Am I wrong, Ms. Toya?

[18:06] Glenn

Let's settle this peacefully, Ms. Toya.

[18:09] Glenn

I promise we'll make it worth it for you.

[18:12] Glenn

So long.

[18:13] Toya

Wait!

[18:18] Toya

Onee-sama...

[18:27] Konoha

The hospital?

[18:30] Konoha

Why am I...

[18:35] Konoha

That's right.

[18:37] Konoha

I was waiting to meet up with Toya-chan,
when I was dragged into that van...

[18:41] Konoha

After that...

[18:43] Konoha

What *is* this?!

[18:46] Konoha

They put me into a plugsuit-looking thing!

[18:50] Konoha

My clothes? They're gone!

[18:52] Konoha

My phone? Gone!

[18:53] Konoha

My backpack? Gone!

[18:56] Konoha

But seriously, what is this place?

[19:00] Konoha

Am I going to be sold off
to some super rich guy?

[19:04] Konoha

Like in one of those games...

[19:06] Konoha

Huh?

[19:07] Konoha

The door's not locked!

[19:12] Konoha

In situations like these,
when the door is unlocked,

[19:15] Konoha

in most games, that means there's
something waiting outside.

[19:25] Konoha

E-Excuse me...

[19:31] Konoha

Anyway, let's look for a way out.

[19:40] Konoha

Wait.

[19:41] Konoha

Is this a life-size figure?

[19:53] Konoha

Is that the exit?

[20:00] Konoha

What?!

[20:04] Konoha

Wh-Wh-Wh-Wh-Wh...

[20:06] Konoha

What *is* this place?!

[20:13] Konoha

Wait, more figures?

[20:15] Konoha

It's really creeping me out...

[20:19] Konoha

N-No...

[20:21] Konoha

This isn't a figure!

[20:23] Konoha

These are people...

[20:25] Konoha

There are humans trapped inside!

[20:28] Konoha

In all of these tanks?!

[22:26] Mamoru

When I saw her...

[22:28] Mamoru

It looked like she was waiting for someone.

[22:32] Mamoru

But in the brief moment that I took my eyes off her, she vanished into thin air.

[22:38] Mamoru

Her words immediately before she disappeared,

[22:40] Mamoru

as well as the vehicle that I saw drive off...

[22:50] Matsubara

Yes, Matsubara speaking.

[22:51] Mamoru

This is Rokuta.

[22:52] Matsubara

Hello there, President.

[22:54] Matsubara

Is something the matter?

[22:56] Mamoru

I need a car.

[22:57] Mamoru

Send over the fastest one
we have to the warehouse.

[23:00] Matsubara

Understood.

[23:01] Mamoru

Thank you. Good-bye.

[23:19] Mamoru

Sorry for waking all of you up so suddenly.

[23:23] Mamoru

But right now, I need your help.

[23:27] Mamoru

Find out where Konoha went.

[23:29] Mamoru

I'm counting on all of you.

SIGN "U... U-U-U-U-U..."↵

SIGN <INS> HELP for help

SIGN MENU1 MENU2 MENU3 SPLIT FIND REPLACE CUT COPY PASTE TAG:JP

Revision #1

Created 2024-08-25 20:48:39 UTC by whimsee

Updated 2024-08-25 20:48:40 UTC by whimsee